

IICLO REPORT

Inside this issue:

Looking Back at the Second Year	1
13 th International Brothers Grimm Award to Be Presented to Professor Jian Feng	2
Australian Picture Book Shaun Tan in a Spotlight Visit to Japan	3
Winners of the 28 th Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix	4
KITAMURA TAKEKO FUND Memorial Projects	4
Hon Navi Kids, Book Research System	5
Lectures and Activities for Reading Promotion	5
Events for Children	6
Mail Magazine	7
Research Projects	7
Publications	7
We Are Together	8
In Appreciation of Book Donations	8

Looking Back at the Second Year

Miyake Okiko, Chief Director



I would like to thank you for the fact that we could finish the second year of the new organization. Although it is still difficult to make a long term financial forecast, we have been energetically working on various projects and have submitted our income and expenditure report. (Please refer to our Webpage.)

One of our new activities in 2011 was the preparation for the movement to "General Incorporated Foundation" from next April in line with the new system of a nonprofit foundation.

Every odd-numbered year we present the International Brothers Grimm Award. The 13th recipient is Professor Jiang Feng from China. He edited the encyclopedia of Chinese children's literature and published many works, such as an outline and history of Chinese children's literature. He also spent half a year at our institute as a visiting fellow in 1993. After returning to his country, he established a research institute of children's culture like our

institute in Zhejiang Normal University where he taught for many years. He trained many researchers and

On October 13th 2011 Prof. Masafumi Nakagawa, who was our special advisor and had been actively involved in our institute for many years, passed away at the age of 90. His accomplishments were wide may; his children's literature and picture books; his research and criticism dealing with children's culture; his creative works and practical activities like puppet shows; his training a lot of researchers and authors; and his religious works and lectures to name but a few. For our foundation, he left behind a great legacy including the rich exchanges with various people which stemmed from his rich personal connections, and performances in Yume-no-Ike

authors there. We expect a researcher who is taught by Prof. Jiang Feng will win the Grimm Award in the near future. We hope this unique award under the joint auspices of the Kinranj-kai Foundation and Osaka Prefectural Otemae Senior High School Alumni will continue for a long time.

theater. We will continue to make them known to the public. Our first step is classifying the books he donated and making a list of the materials.

With regard to our own self-generated projects, we have realized our plan for producing a publication and started up the editorial committee. Next year

will mark the end of the three year transitional period. With this unique project, supported by the power of our research capability and our “comprehensive professional knowledge” we would like to contribute to the advancement of children’s literature and culture.

13th International Brothers Grimm Award to Be Presented to Professor Jiang Feng

The International Brothers Grimm Award is presented by the International Institute for Children’s Literature, Osaka and the Kinran-kai Foundation and Osaka Prefectural Otemae Senior High School Alumni Kinran-kai every other year to an individual who has contributed significantly to the international progress of the research of children’s literature.

The 13th award in 2011 was presented to Professor Emeritus Jiang Feng at Zhejiang Normal University in China and an award presentation ceremony and a commemorative lecture were held.

Date: December 11th, 2011

Place: Osaka International House Foundation

Recipient: Professor Jiang Feng

Lecture: “Toward Tomorrow’s Dream—Past, Present, and Future in Chinese Children’s Literature”



Participants: 102

<Reason for the award>

Prof. Jiang Feng established a base for research

into children’s literature in China and contributed to the development and improvement of that research . He also has widely worked as a central figure in the field of research of children’s literature in Asia.

He has taught in Zhejiang Normal University since 1952, was a pioneer of children’s literature, and has made every effort to train researchers of children’s literature, as a result, researchers and editors were produced in large numbers.

Professor Jiang Feng has written many books based on his research of children’s literature such as *Introduction to Children’s Literature* (1982) *Chinese Modern History of Children’s Literature* (1987) , *The Development History of Children’s Literature* (2007) . In addition he edited *Encyclopedia of Children’s Literature in the World* (1992) .

He played an important role in the 10th Conference of Asian Children’s Literature Association held at Zhejiang Normal University in October, 2010 and has disseminated information on Chinese children’s literature via many international conventions, such as the Conference of Asian Children’s Literature Association and the International Symposium between China and Japan in 1985 .

<Outline of the Commemorative Lecture>

Prof. Feng summarized the history of and prospects for Chinese children’s literature.

He equated the period of its origins with the singing of a lullaby, and placed the end of the 19th century as the period of “waking”. A new stream of thought appeared via the May Forth Movement in 1919, which enabled authors of children’s literature who saw children as human beings to come to the fore. In this period the new understanding of children gained by Lu Xun and Zhou Zuoren showed what could be achieved.

In 1978 with the implementation of the Chinese Economic Reform, the “present” period began. Yan Wenjing and Cao Wenxuan took a lively part in this, and from the 1980s to the 90s authors aimed to make works of great artistry rather than ones of enlightenment.

He paid attention to traditional Chinese culture and



valued the works which seemed to be authentically Chinese, also looking at the coexistence of minority races and nature. He went on to explain how he expected to see fantasy stories with particularly Chinese characteristics to appear.

After the lecture, “Chinese Children’s Literature, an interview with Prof. Jing Feng” was held with Prof. NARUYMI Tomoko and our Chief Director Miyake Okiko.

Australian Picture Book Author Shaun Tan in a Spotlight Visit to Japan

“Beyond words—The Power of stories told by pictures”

Picture book author Mr. Shaun Tan talked about how he became a picture book author and what kind of works he has made, showing pictures. We also screened his short animation film.

Date: October 15th, 2011

Place: Osaka Prefectural Central Library Meeting Room

Lecturer: Shaun Tan (Australia)

Participants: 85

○ Copies of the report are available for 800 yen

* Support: Osaka Prefecture Kodomo-Bunko Renrakukai
* Subsidized project of Kodomo Yume Fund Project

* This project was supported by the following companies: The Kansai Electric Power Co. Inc., Kintetsu Corporation, Suntory Holdings Limited., Panasonic Corporation, Fujitsu Tohoku Systems Ltd., Musashi-I-Techno Ltd.



Make a Picture Book with Australian Picture Book Author Shaun Tan!

Date: October 16th, 2011

Place: Osaka Prefectural Central Library Meeting Room

Participants: Primary school children 26,
adult 32

* Subsidized project of Kodomo Yume Fund

First Mr. Tan talked about his books and the secrets of making picture books, and then participants created amazing creatures by

combining two familiar things. They made a story

about the creature they had imagined and created a picture book. Mr. Tan gave them useful and kind advice as they worked on their stories.



Winners of the 28th Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix

The Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix, sponsored by IICLO with the co-operation of Nissan Motors, is highly valued as the gateway to success for new authors as well as contributing to the promotion of storybooks and picture books.

The winners of the 28th Grand Prix were announced and the awards ceremony was held at Nissan Hall in Nissan Global Main office on March 4, 2012. The following works were chosen from 2,052 volumes submitted in the Storybook Category and 398 volumes submitted in the Picture Book Category. The Grand Prix works will be published by BL Publishers in December, 2012.

☆In the Storybook Category

* Grand Prix *

Master in the Idle Way by TAKESHITA Eiko

☆In the Picture Book Category

* Grand Prix *

Picchi and Rita A Midnight Circus by NAGAO Takuma



●The books by the winners of the 27th Grand Prix were published by BL Publishing in December, 2011

Left: *Aya and Yuki*, written by INAGAKI Fusako, illustrated by AOI Yoshimi

Right: *An Angel at the Bottom of the Sea* by MATSUMIYA Kenji

KITAMURA TAKEKO FUND Memorial Projects

Due to Kitamura Takeko's love of children's literature, she made large donations to help us run the Foundation. We published *IICLO BULLETIN* as memorial projects.

IICLO Bulletin No.25

IICLO advertised for articles on children's literature for *IICLO Bulletin No.25* and two articles are accepted.

<Contents>

Kinjiro Ninomiya and His Portrait : The Process of an Exemplary figure's Formation by KAKIMOTO Masayo

Explanatory Notes on Specific Items in the Magazine Shonen (Boys) (No. 4) by ENDO Jun

Description and History of a Nursery Rhyme Called Niramekko by TAKAYAMA Rintaro

Actuality of Concept of Shosetsu (Novel) in Nihon no Shonen (Japanese Boys) by MEGURO Tsuyoshi

<Research Note>

People Who Had Relationships with MORITA Tanzan, an Editor of Youth Pictorial Magazines : Using an Article by TAKAHASHI Gozan in Tanzangafu (Tanzan's Picture Collections) as a start by TAKAHASHI Yoko

< The commemorative lecture of International Brothers

Grimm Award >

Jiang Feng "Toward Tomorrow's Dream—Past, Present, and Future in Chinese Children's Literature" (Chinese and Japanese Versions)

The Japanese translation and notes are written by ASANO Noriko.

Report on a Research Project : The Study of the History of Children's Publishing Culture in the Meiji, Taisho, and Showa Periods : By Examining Letters of an Ex-editor of Hakubunkan by DOI Yasuko

Hon Navi Kids, Book Research System

"Hon Navi Kids (Book Navigation for Kids)" is a system where children play on the internet, choosing words and feelings to find the books they like. They can not only play the game with Kyabetsu-kun and Butayama-san, popular characters drawn by Cho Shinta, but choose keywords and find out about books.

IICLO independently drew up the keywords and the outlines of stories. In 2011 we added 813 titles. The system

can be accessed from IICLO web page.

This project is being conducted in collaboration with the Fujitsu Tohoku Systems.



Lectures and Activities for Reading Promotion

1. Dispatch IICLO Staff for Lectures

IICLO dispatched our staff to give 63 lectures on children's books, children's reading promotion etc. for librarians, school librarians, teachers, volunteers and parents, which includes 24 lectures for the Liaison Council for the Promotion of Children's Reading Activity in Osaka Prefecture.

2. Judging and committee member duties

- (1) Being a committee member of the Liaison Council for the Promotion of Children's Reading Activity in Osaka Prefecture
- (2) Being a judge for the 21st Mino hand-made Kamishibai contest (Organized by Mino city and Hito to Hon wo Tsumugu Kai)
- (3) Being a judge for the 30th competition for poems and book reports connected with human rights. (Organized by Osaka prefecture, Education Council of Osaka prefecture, and Committee for Human rights in Osaka).
- (4) Being a committee member of the Media Art digital Archive Project (Organized by the Ministry of Culture).
- (5) Being a member of JBBY Award Selection Committee
- (6) Being a judge for the seventh Osaka Children's Book Band contest (Organized by Osaka reading promotion committee and Asahi Newspaper)

Events for Children

Story Monorail

A unique event “Story Monorail” where participants enjoyed stories in a reserved monorail carriage and watched a puppet play in Saito was the 5th time the event had been held in 2011.

Date: November 6th, 2011

Participants: 240

Performers: IICLO staff, Ohanashi-Poppo, Puppet

Play Circle Palette

Support: Osaka

Monorail Co., Ltd.,

Commemorative

Organization for the

Japan World Exposition '70, Hankyu Realty Co., Ltd.



Storytelling sessions and workshops

(1) Let's Experience the Old Kamishibai and Children's Books!

We held an event for looking at picture books of the Taisho Period and Gaito-Kamishibai



enjoyed in the 1950s, which included reading picture books and performing Kamishibai.

Date: August 6th, 2011

Place: Osaka Prefectural Central Library Meeting Room

Performers: Sanyukai and IICLO staff

Supporters: Osaka Prefectural Central Library and Sanyukai *Kodomo-Yume Fund Project

(2) At Osaka Prefectural Central Library

Six story-telling sessions, one puppet show and one workshop for children were run at the Children's reading room by IICLO staff and the volunteers.

(3) Story-telling session and workshop in Osaka Prefectural Children's Museum Big Bang

We held four story-telling sessions and a workshop “Let's enjoy the world of Jogoku-no-Sobei (by Tajima Yukihiro, Doshinsha)” connected with the “Exhibition of Original Paintings of Tajima Yukihiro Picture Books” on September 23rd.

(4) Making a Picture Book Workshop with junior high

school students

“Let's make an original picture book and give a presentation”

Date: July 27th and 29th, 2011

Place: Osaka Gakuin University

(5) Making a Picture Book about Forests

We enjoyed a story-telling session themed “forest”, explored a forest picking up many things, and both children and adults made a “Forest Picture Book”.

Date: March 10th and 11th, 2012

Place: Osaka Prefectural Syonen Shizen-no-Ie

(6) Gaito Kamishibai at a show homes site

Gaito Kamishibai by Sanyu-kai was shown to families who came to the Hanahaku Show Homes Site on May 8th, 2011 and September 24th, 2011. It was organized by the Osaka Jutaku Centre Foundation.

(7) Story-telling session and workshop in a primary school, a children's home and a library

• Story-telling session at children's home (once): Performer, Ohanashi Poppo

• Story-telling session at Suita City Yamada-ekimae Library (once): Performer, Ohanashi Poppo

• Experiencing stories workshop at Toyonaka City Higashioka Primary School for primary school pupils (five times)

(8) Children's story exchanges between China, Korea, and Japan were held Beijing and Shanghai in China and

IICLO staff devised a workshop for making picture books together (August 17th to 23rd in 2011).

Mail Magazine

IICLO has issued mail magazines since September, 2010. Subscription is free, and we are looking forward to your registration. As of June 2012, the number of subscribers was 835. The contents are as follows.

<Contents>

1. Information from IICLO
2. Yasuko & Okiko's Talk on a recent published children's book
3. Introduction for volunteers who read picture books to children
4. Web sites for children's literature research
5. Places to go related to children's literature and culture
6. Information of events on children's literature and culture in Japan

Research Projects

Research Project on Children's Magazines in the Meiji and Taisho Periods

The IICLO is conducting the joint project with researchers from outside the institute to study children's magazines from the Meiji period, such as *Shonen Sekai*, using the database of the contents in these magazines from

the Meiji period, which the project made with the aid of a subsidy from Grant-in-Aid for Scientific Research in 2008.

- Research meetings: 3 times
- One article was inserted in *IICLO Bulletin No. 25*

Research Project on the History of Children's Book Publishing in the Meiji, Taisho and Showa Periods

NANBU Hirokuni, an ex-editor of Hakubunkan Publishing left many valuable letters from authors and illustrators. The IICLO conducts a joint project with researchers from outside the institute to study them and

applied for the Grants-in-Aid for Scientific Research and selected for 2011-13.

- Research meetings: five times
- One article was inserted in *IICLO Bulletin No. 25*

Publications

☆ *A Collection of Excelent Works from "Kodomo no Kuni" vol. 3-5* (Planning and cooperation of Hearst Fujingaho Co., Ltd.)

☆ *Shinken Seminar's 1000 Recommended Children's Books*

☆ IICLO Publications

- "Reports on an International Exchange Project in 2011: The Fascination of Australian Picture Books: Shaun Tan talks about His Work, Let's Make a

Picture Book with Australian Picture Book Author
Shaun Tan”

• “Reports on an International Exchange Project in

2010: Symposium Picture Books in Asia “Picture
Books Cross Borders—Picture Books in Chinese
Speaking Countries Now” etc.

We are Together

Books for children who were hit by the earthquake in East Japan

In the catastrophic earthquake that devastated the Pacific coast of north-eastern Japan on Friday, March 11, 2011, schools and kindergartens were also extremely damaged and books and picture books for children were lost. The IICLO collected donations from many people and chose and purchased books according to the number and age of children of the various institutions and the number of books they wanted, and sent them with book covers.

Sponsorship: International Institute for Children’s

Literature, Osaka, Osaka Booksellers Association, The Mainichi Newspapers, Mainichi Newspapers Tokyo, Osaka, Seibu Syakai-Jigyō-Dan

Period: April 26th, 2011 to the end of March, 2012

Donations: 1,562 -- 24,745,393 yen

Book donations from authors and publishers: 10 -- 870 copies

The number of institute given: 339 - nursery schools, kindergartens, primary schools, junior high schools etc.

The number of books given: 19,036

In Appreciation of Book Donations

We received many donations of Children’s books and materials about them from publishers, authors, researchers and small magazine circles. The number was 1.5 times as many as last year. These materials were taken over by Osaka Prefectural Central Library International Institute for Children’s Literature, Osaka for preservation in perpetuity and are open to the public.

The number of donations of this year

Books	4,779
Magazines	3,555
Others	1,021
Total	9,355 items

蔣 風 (China)

熊 亮 (China)

Lastenkirjainstituutti (Finland)

Suomen Nuorisokirjallisuuden Instituutti (Finland)

Denise Escarpit (France)

Nous Voulons Lire/C.R.A.L.E.J. (France)

Gallimard Jeunesse (France)

Internationalen Jugendbibliothek (Germany)

Kestutis Urba (Lituania)

Toni Duijx (Netherlands)

University Leiden, Faculteit der Sociale Wetenschappen (Netherlands)

Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil (Spain)

Svenska barnbrosinstitutet (Sweden)

Schweizerisches Institut für Kinder- und Jugendmedien (Switzerland)

高明美 (Taiwan)

Mark Jones (U.S.A.)

The International Institute for Children’s Literature, Osaka, 2012

Translated by FUKUMOTO, Yukiko

All Japanese names in the News appear in the traditional order, surname followed by given name.